



COMEDIE DELYON

Les
Comedians
du Roy
en l'An 1622
de la Ville
de Lyon

Les
Comedians
du Roy
en l'An 1622
de la Ville
de Lyon



Michel van Leebom fecit

A Lyon

location
de
voitures



TAVI

PARMI LES MOINS
CHERES A LYON !



285, AV. JEAN JAURES
LYON 7 - TELEPHONE 69.10.10

REGIE MUNICIPALE

THÉÂTRE
DES CÉLESTINS

DIRECTEURS JEAN MEYER
ALBERT HUSSON

Du 9 au 18 Février 1973

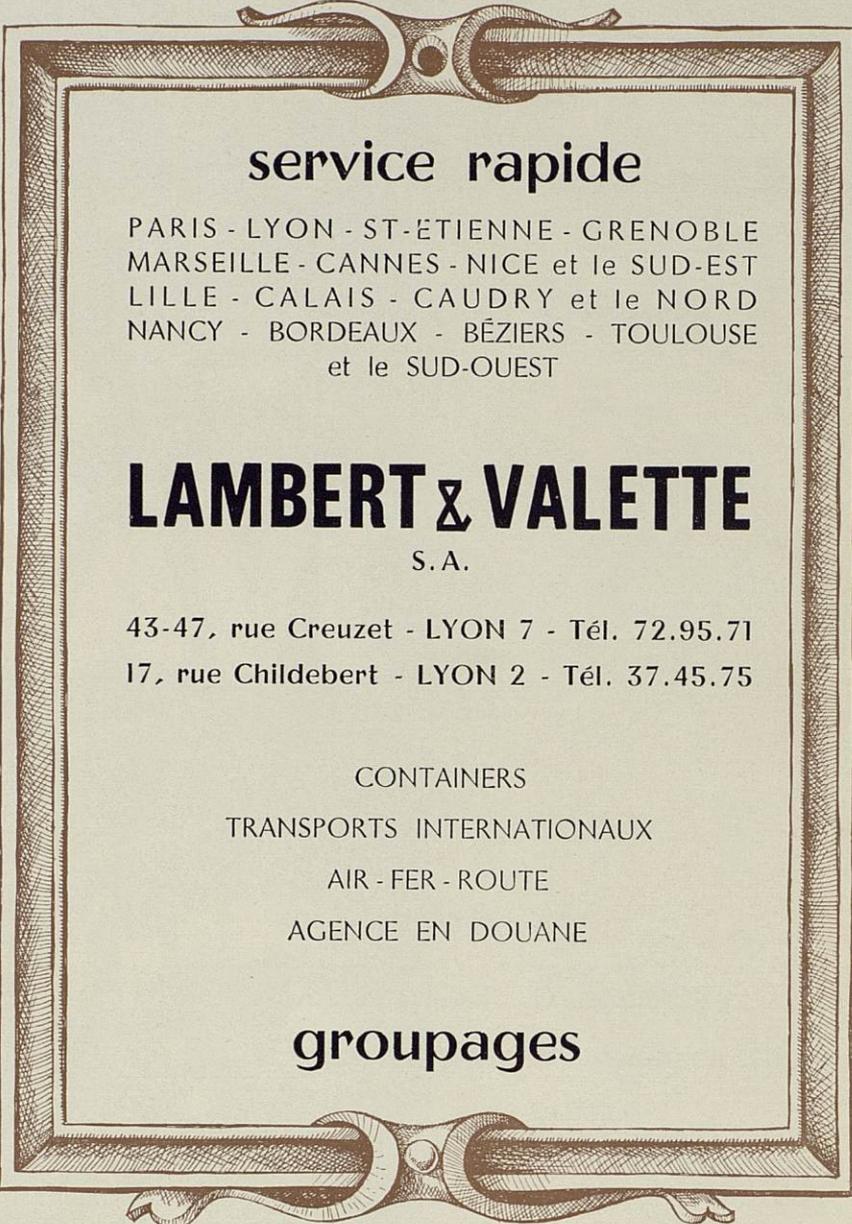
*le paysan
parvenu*

DE ALBERT HUSSON

D'APRES
LE ROMAN DE MARIVAUX

MISE EN SCENE DE JEAN MEYER

DECORS
ET COSTUMES DE JEAN-DENIS MALCLES



service rapide

PARIS - LYON - ST-ÉTIENNE - GRENOBLE
MARSEILLE - CANNES - NICE et le SUD-EST
LILLE - CALAIS - CAUDRY et le NORD
NANCY - BORDEAUX - BÉZIERS - TOULOUSE
et le SUD-OUEST

LAMBERT & VALETTE

S.A.

43-47, rue Creuzet - LYON 7 - Tél. 72.95.71

17, rue Childebert - LYON 2 - Tél. 37.45.75

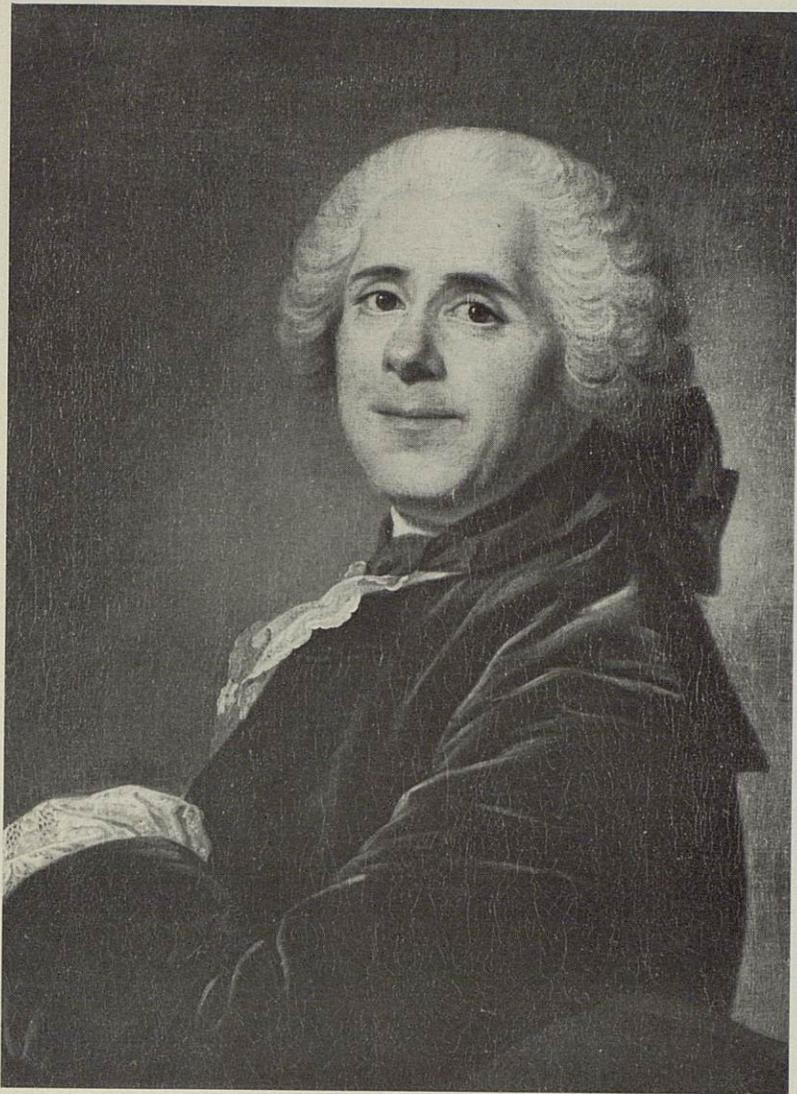
CONTAINERS

TRANSPORTS INTERNATIONAUX

AIR - FER - ROUTE

AGENCE EN DOUANE

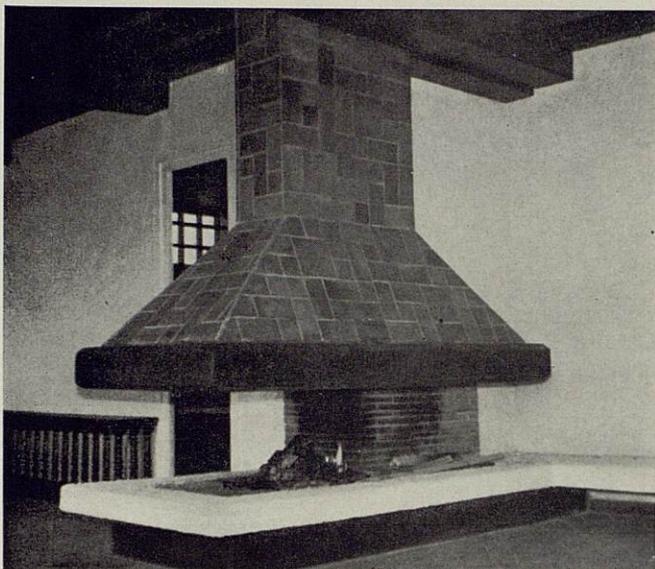
groupages



P. DE MARIVAUX - 1743

PHOTO GIRAUDON

contemporain	ART ... 3	cheminées
	3 Rue du Perron OULLINS	T.51 00 73
REINHOLD installateur décorateur bureau d'études	entrée libre	antiquité



L'ART ARTISANAL

19, place Anatole-France - 69600 OULLINS
Téléphone 51-36-92

Poteries, verreries,
étaux, verre bullé,
luminaires,
bijoux contemporains

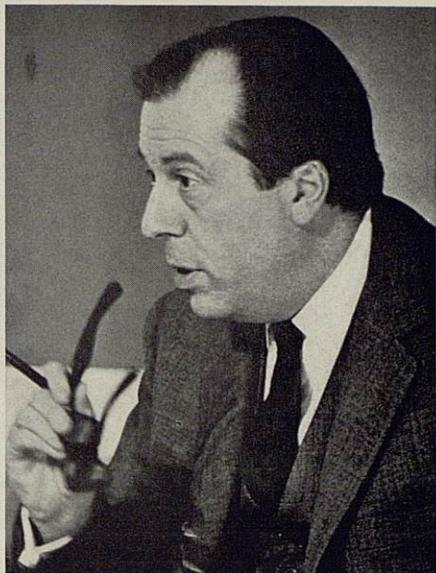


PHOTO N. TREATT
JEAN MEYER

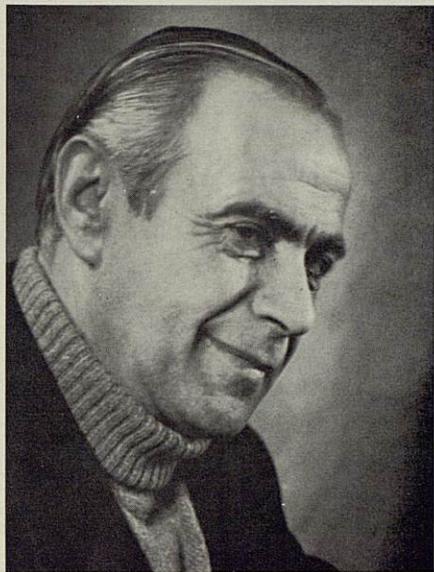
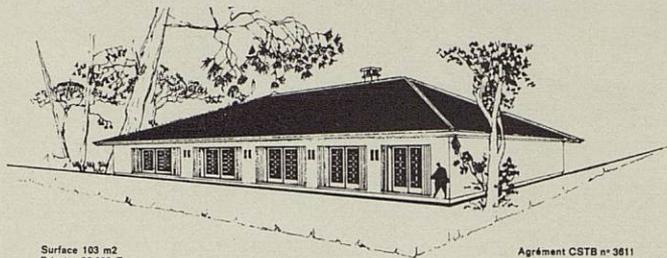


PHOTO X
JEAN-DENIS MALCLES

**BIEN CHARPENTÉS...
c'est comme cela que nous les aimons,
et vous?**



Surface 103 m²
Prix TTC 99 000 F

Agrément CSTB n° 3611

pavillons logis neufs pln

*** DU NOUVEAU DANS LA
CONSTRUCTION
INDIVIDUELLE ***

1) La charpente

Elle est métallique, assemblée, donc robuste, indéformable comme un châssis d'automobile.

2) Le confort :

Le chauffage électrique intégré assure une parfaite stabilité de température sans aucune pollution ni déperdition (fenêtres à panneaux DOUBLE-VERRE isolant. Les murs PORTEURS EN BETON ARME sont entièrement doublés d'un isolant conçu pour ce nouveau type de chauffage).

**Chauffage Electrique
Intégré.
AEG**

Les bruits extérieurs sont efficacement filtrés. En été, la chaleur ne pénètre pas, laissant la maison à température idéale.

3) La commodité :

Vous pouvez dessiner vous-même le plan intérieur, placer les ouvertures...

Vous pouvez aussi nous demander de vous remettre votre pavillon sans peintures ni tapisseries et assurer vous-même ces travaux selon votre talent et votre goût.

4) L'achat :

Nous aurons toujours un pavillon convenant à vos besoins et conciliant confort, espace et tranquillité. Nous saurons travailler vite si vous le désirez et trouver ce fameux terrain que vous cherchez depuis si longtemps.

Par des prêts non indexés garantis par des organismes agréés, vous obtiendrez jusqu'à 80 % de la somme totale nécessaire, pour des remboursements mensuels représentant la valeur d'un loyer.

La qualité extérieure et intérieure de nos pavillons, leur conception très évoluée, le sérieux de leur équipement (vitrage, chauffage, sanitaire), leur esthétique (toit 2 ou 4 pentes, crépi de façade) font que vos petits-enfants vous remercieront d'avoir choisi P.L.N.

BUREAUX pln : LYON, 286, avenue Berthelot. Tél. 72.80.14. ● GRENOBLE, 51, rue Thiers. Tél. 44.37.79. ● MACON, 21, quai Lamartine. Tél. 38.25.67. ● NIMES, 1, rue Crébillon. Tél. 21.96.29. ● SAINT-ETIENNE, 31, rue de Gaulle. Tél. 33.33.77.

* Nos pavillons sont prévus pour être équipés d'un système de conditionnement d'air intégré.





BLANCHETTE BRUNOY

PHOTO J. CHOLLET



ameublement - décoration



Morbert

6, rue St-Marie des Terreaux - 69001 LYON - Téléphone 27-15-30

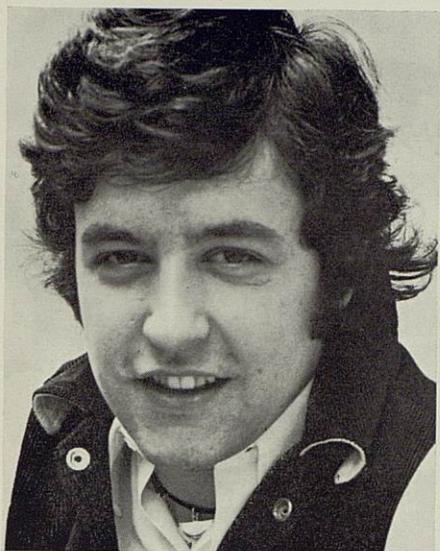


PHOTO X

ALAIN BERTHEAU



PHOTO X

HELENA MANSON

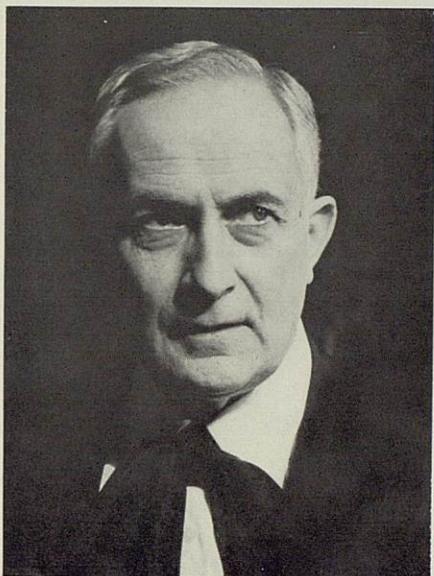
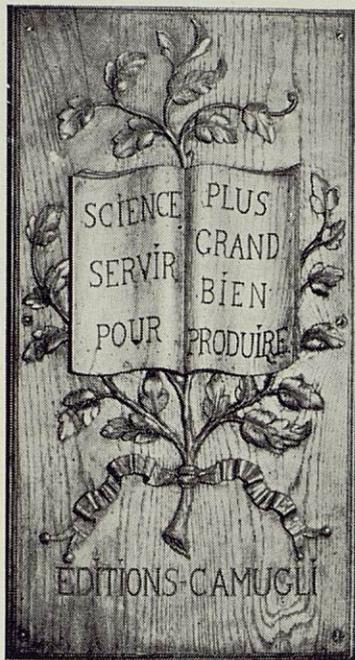


PHOTO X

DANIEL LECOURTOIS

EDITIONS - LIBRAIRIES
MAISON FONDÉE EN 1803



Guy Camugli

SUPRATECHNIQUE

6, rue de la Charité
Lyon - 2
Tél. 37-24-49

INTERNATIONAL

13, rue François-Dauphin
Lyon - 2
Tél. 37-28-58

INFORMATIQUE

20, rue de la Charité
Lyon - 2
Tél. 42-40-41

GRAND SPÉCIALISTE DU LIVRE : FRANÇAIS-ÉTRANGER

DROIT - MÉDECINE
SCIENCES
TECHNIQUE
INFORMATIQUE
GESTION - ORGANISATION
LIVRES D'ENFANT

SCOLAIRES
LETTRES
AUDIO-VISUELLES
LANGUES
POCHETTE
LIVRES D'ART

OUVERT DE 8 heures 30 à 19 heures 30 sans interruption

le paysan parvenu

PERSONNAGES
(par ordre d'entrée en scène)

Le Marchand d'almanachs

Jacob

Madame

Geneviève

Toinette

Monsieur

La Cadette

Catherine

L'Aînée

Doucín

Madame d'Alain

Agathe

1^{er} Témoin

2^e Témoin

Le Président

La Présidente

Le Comte

Deux Valets

DANIEL RUSSO

ALAIN BERTHEAU

JACQUELINE COROT

CATHERINE ECKERLE

MARTINE CHOPY

ANTOINE MARIN

BLANCHETTE BRUNOY

PAULETTE FRANCK

HELENA MANSON

FERNAND GUIOT

LILIANE PATRICK

CAROLINE SILHOL

JEAN-PAUL SCHINTU

DANIEL RUSSO

DANIEL LECOURTOIS

CHANTAL DERUAZ

JEAN-PAUL LUCET

PHILIPPE FICHON

VINCENT SAN FILIPPO



PARIS FLOU s'est transformé
pour vous présenter la gamme la plus étendue
de prêt-à-porter féminin.

DOLLY et DOLLY BIS allient le style jeune
au style classique, des couleurs chatoyantes,
des chaussures et gadgets amusants.

Selon vos désirs, vous trouverez la mode
la plus sage ou la plus folle
en vous laissant guider
sur les différents niveaux
par un personnel très compétent.
16, avenue Jean-Jaurès - 69007 Lyon - Tél. 72.28.63



PHOTO X

JACQUELINE COROT



PHOTO X

CATHERINE ECKERLE



PHOTO J. KERBY

ANTOINE MARIN

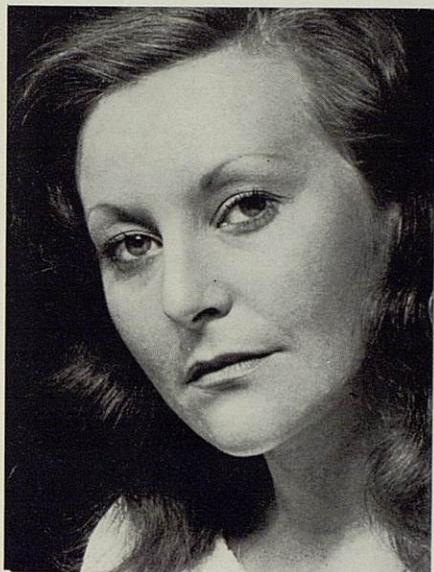


PHOTO J.-D. CADINOT

MARTINE CHOPY



PHOTO X

PAULETTE FRANCK



PHOTO X

FERNAND GUIOT



PHOTO G. PIERRE

LILIANE PATRICK

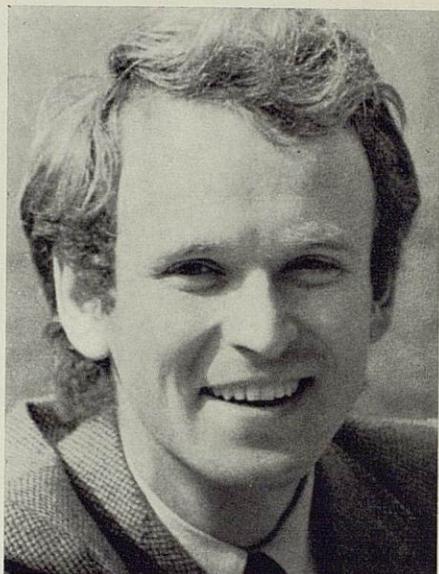


PHOTO X

JEAN-PAUL LUCET



PHOTO X

CAROLINE SILHOL

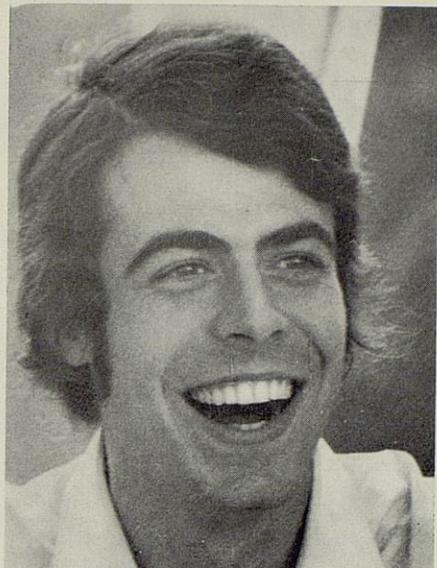


PHOTO P. GUERIN

JEAN-PAUL SCHINTU



PHOTO X

CHANTAL DERUAZ

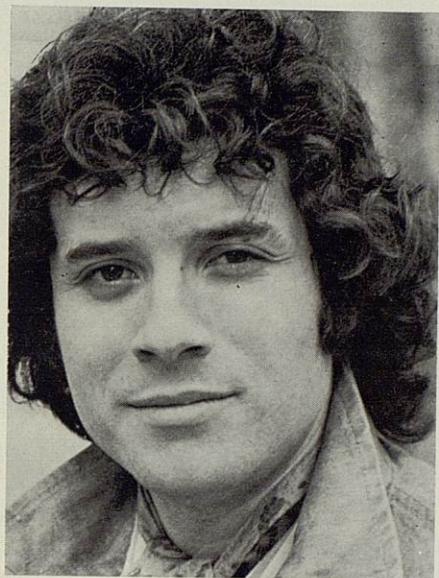


PHOTO X

DANIEL RUSSO



poissons
oiseaux
reptiles
mammifères
aquariums

l'exotarium

10, rue des Serpollières - 69008 LYON - Tél. 69-17-35

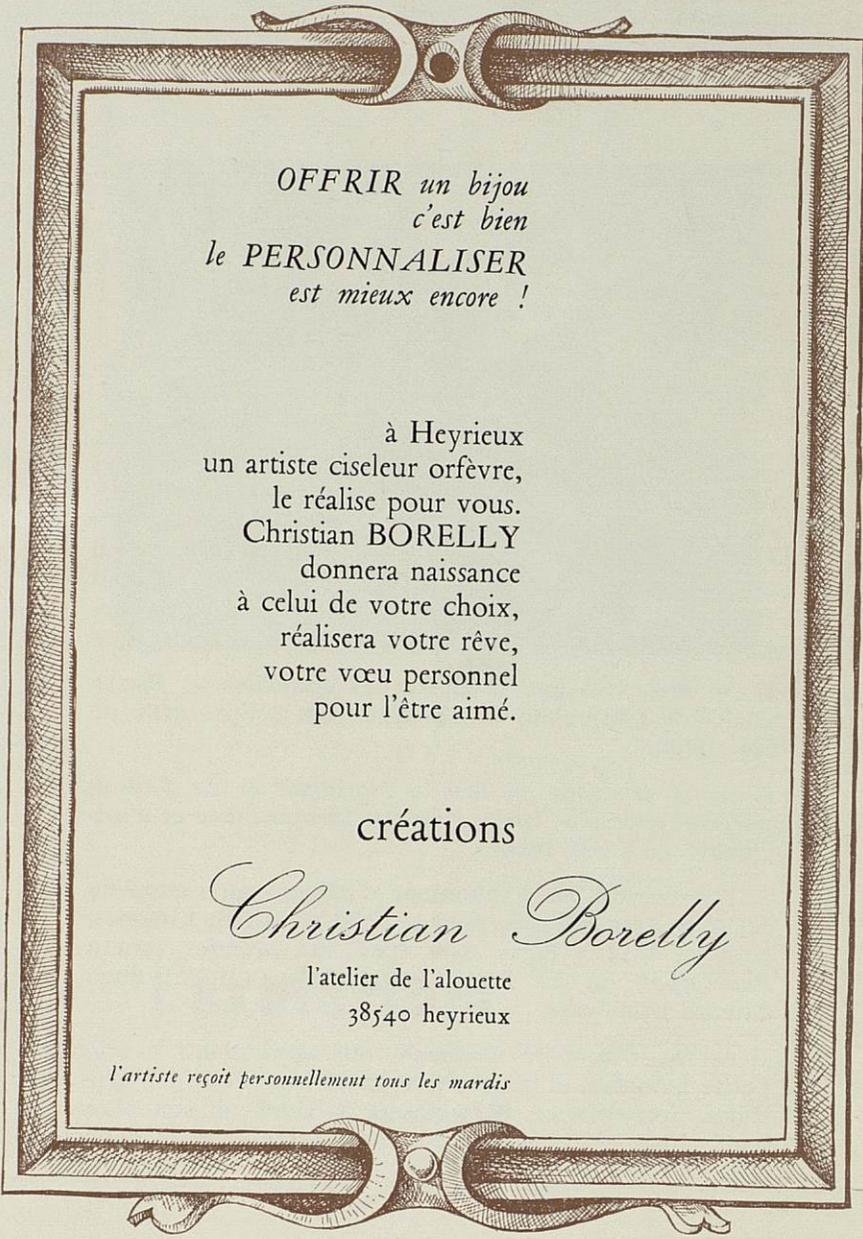
On demandait à Gide : « Quels sont nos dix meilleurs romans, ceux que vous emporteriez dans une île déserte ? » Gide énumère *La Chartreuse de Parme*, *Les Liaisons dangereuses*, *La Princesse de Clèves*... Parvenu au dixième : « Ah ! pour le dernier, j'en emporterai sans doute un que je rougis de ne pas connaître encore : la *Marianne* de Marivaux.

Il est bien vrai que la gloire des comédies de Pierre Carlet de Chamblain de Marivaux ont éclipsé celle de ses romans.

Il suffit pourtant de lire la *Marianne* et *Le Paysan parvenu* pour leur trouver autant d'importance et d'originalité qu'à son théâtre.

Si l'on néglige, sans dommage d'ailleurs, une comédie écrite en vers à 18 ans, pour la belle société de Limoges, c'est en 1712 à Paris qu'il écrit son premier roman *Pharsamon ou les Folies romanesques*. Il fut donc d'abord romancier.

Il est né d'un père normand, qui appartenait à une petite noblesse, et d'une mère au nom modeste : Marie Bulet. Son enfance, il l'a passée à Riom, où son père était directeur de la Monnaie, puis à Limoges où nous



*OFFRIR un bijou
c'est bien
le PERSONNALISER
est mieux encore !*

à Heyrieux
un artiste ciseleur orfèvre,
le réalise pour vous.
Christian BORELLY
donnera naissance
à celui de votre choix,
réalisera votre rêve,
votre vœu personnel
pour l'être aimé.

créations

Christian Borelly

l'atelier de l'alouette
38540 heyrieux

l'artiste reçoit personnellement tous les mardis

l'avons vu parodier Molière. Il a fait des études de droit. Le voici à Paris, jeune, spirituel, assez joli garçon et pourvu d'une bonne aisance. « Dans sa jeunesse, écrit d'Alembert, il avait senti vivement les passions ». Nous savons qu'il fut toujours d'une extrême sensibilité ; nous savons aussi qu'il connut très tôt, de petites déceptions amoureuses ; il raconte l'une d'elles dans *Le Spectateur Français* : elle fait honneur à son innocence, comme à son goût de la farnchise. Il aimait une jeune fille qu'il jugeait « belle et sage, belle sans y prendre garde ». Cela se passait à la campagne. Un jour qu'il venait de quitter l'ingénue, il s'avise qu'il a perdu son gant, revient et voit la charmante enfant, un miroir à la main, tout absorbée dans l'étude, le jeu et le perfectionnement de ses grâces : « Elle s'y représentait à elle-même dans tous les sens où, durant notre entretien, j'avais vu son visage ». Du coup plus d'amour : Je viens de voir, Mademoiselle, les machines de l'Opéra : il me divertira toujours, mais il me touchera moins ».

De tels mécomptes ont bien leur prix ; ils aiguissent le cœur et donnent le goût de la vérité. C'est ce goût qui se révèle tout particulièrement dans les romans de Marivaux et dans son *Paysan parvenu*.

Si les cinq premières parties de l'ouvrage furent publiées en 1735, les suivantes, hélas, ne parurent jamais. Ce fut là pour l'adaptateur du roman à la scène la première difficulté. Il l'a surmontée tant bien que mal, en concluant, tout au moins provisoirement, les aventures du héros au prix, d'ailleurs, d'un léger anachronisme.

Si certaines adaptations de romans ou de pièces étrangères comportent, si l'on peut dire, un devoir d'infidélité, la transposition du roman de Marivaux demandait, quant à elle, le plus grand respect possible. Cependant le dialogue a posé un problème : celui du roman était fait pour être lu, et non pour être dit. Il a donc fallu

*Le raffinement d'une sélection
de meubles signés et choisis pour vous
avec l'expérience*
GAROLA



Meubles **GAROLA**

8, ROUTE NATIONALE - 69-BRIGNAIS - TELEPHONE 48 10 16

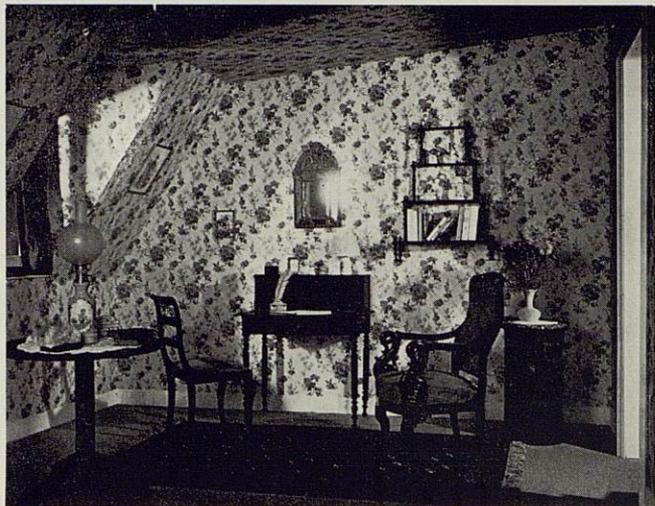
l'alléger lorsqu'il a été utilisé. Mieux (ou pire) il a fallu beaucoup ajouter à ce dialogue, le roman en comportant relativement peu, étant écrit sous forme de mémoires. Mais ce n'est pas sans scrupule et sans inquiétude que l'adaptateur a tenté « de faire du Marivaux ».

Enfin, la dernière partie écrite du roman comporte un grand nombre d'aventures quasi picaresques assez difficilement transposables à la scène, surtout si l'on dispose de moyens limités. L'adaptateur a donc cru devoir condenser toutes ces péripéties dans deux tableaux assez éloignés de la composition originale.

Tout ceci amène l'adaptateur à solliciter l'indulgence de l'auteur du *Paysan parvenu*. Il en est d'ailleurs assuré, Marivaux n'ayant-il pas écrit : « Il faut être trop bon pour l'être assez ».

A. H.

P.S. La première moitié de ce texte doit tout à la préface des romans de Marivaux par Marcel Arland (La Pléiade).



entreprise **daniel
gauthier**

décore... agence... installe
appartement, villas, bureaux

48, rue Stéphane Déchant
69350 LA MULATIERE

SPECTACLES ANNONCES

FEVRIER

Vendredi 23 - 20 h 45
Samedi 24 - 20 h 45
Dimanche 25 - 14 h 45
20 h 45

En remplacement de
LA DAME EN NOIR

le locataire

de Joë ORTON
avec
MADELEINE ROBINSON
et
HARRY MAX

MARS

Dimanche 4 - 14 h 45
20 h 45

GALAS KARSENTY-HERBERT

Report du 7^e Spectacle de l'Abonnement

doux oiseau de la jeunesse

avec
EDWIGE FEUILLERE

Mercredi 7 - 14 h
17 h
Jeudi 8 - 20 h 45
Vendredi 9 - 20 h 45
Samedi 10 - 14 h 30
20 h 45
Dimanche 11 - 14 h 45
Mardi 13 - 20 h 45
Mercredi 14 - 14 h
17 h

THEATRE CLASSIQUE

3^e Spectacle de l'Abonnement

tartuffe

de MOLIÈRE
avec
JEAN MARAIS

Vendredi 16 - 20 h 45
Samedi 17 - 20 h 45
Dimanche 18 - 14 h 45
20 h 45

GALAS KARSENTY-HERBERT

13^e Spectacle de l'Abonnement

la soupière

avec
ROBERT LAMOUREUX



un maître
ébéniste

LA REGENCE

meubles

37, grande rue de St Clair
69300 Caluire

*GRAND CHOIX
D'ELEMENTS
DECORATIFS
PETITS MEUBLES*



Mardi 20 - 20 h 45
Mercredi 21 - 14 h
Jeudi 22 - 20 h 45
Vendredi 23 - 20 h 45
Samedi 24 - 14 h 30
 20 h 45
Dimanche 25 - 14 h 45
Mardi 27 - 20 h 45

tartuffe

Jeudi 29 - 20 h 45

marat-sade

de Peter WEISS

THEATRE DES CELESTINS

*Administrateur de la
Comédie de Lyon*
Directeur de la scène
Régisseur général
Chef machiniste
Chef électricien
Chef costumière

ROBERT-ALAIN PAULET
RENE MONIEZ
HENRI VART
ROGER GIRARD
MARC BRUN
ISABELLE SAN FILIPPO

*Photographie
page 1 de couverture*

MADAME J. COLOMB GÉRARD

*Imprimé sur les
presses typo-offset des*

ÉDITIONS ET IMPRIMERIES DU SUD-EST

Publicité concédée à

AVENIR PUBLICITÉ - LYON



ECCO

travail temporaire

70

agences en france

Philippe Foriel Destezet P.D.G.
Philippe Beauviala directeur-général

direction générale
409, cours émile-zola
69100 villeurbanne
tél. 84-75-91

la proue



poésie - théâtre - cinéma

livres sur l'art
toutes les nouveautés

LIBRAIRIE - GALERIE

15, rue Childebert - Lyon 2

et après le spectacle,



LOU MAZET

*la quiétude de son cadre
ambiance reposante
ses fameuses grillades
au feu de bois
menus à partir de 18 f ttc
spécialités provençales,
desserts flambés, etc.*

16, rue st-georges
4 2 - 7 1 - 1 9

**AGENCES DE VOYAGES
LAFOND**

**Organisation
mondiale
de voyages**



Commerce et qualité

**53, PLACE DE LA REPUBLIQUE
69002 LYON
TELEPHONE 42-74-53**

licence 196

GALERIE VERRIÈRE

13, QUAI ROMAIN-ROLLAND - LYON-5 - TEL. 37-40-64

15, AVENUE MATIGNON - PARIS-8 - TEL. 225-29-53

Tableaux de Maîtres - Tapisseries d'Aubusson
Lithographies - Sculptures



2028 W 126

Dessin de Jean Cocteau